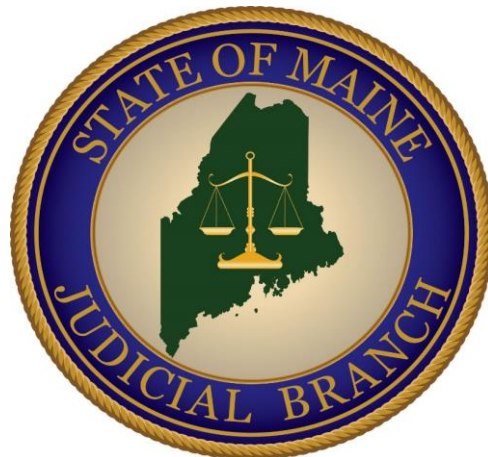


---

## **Текст видеоролика о предъявлении обвинения в суде**

---

**Понимание своих прав и обязанностей при предъявлении обвинения в суде**



---

## Сцена 1 — Пустой зал судебного заседания для предъявления обвинения

---

**СЬЮЗАН:** Здравствуйте, я Сьюзан Кимболл (Susan Kimball).

Это видео поможет вам понять свои права и обязанности в сегодняшнем слушании по делу об обвинении. Также вы узнаете о дополнительной помощи, которую бесплатно для вас может предоставить суд, включая право на консультацию адвоката.

Если вам сложно говорить на английском языке или понять его и вам нужен устный переводчик, сообщите об этом секретарю суда.

Если вы родились не в США или не являетесь гражданином США, вы должны сообщить об этом своему адвокату или судье (если адвоката у вас нет), прежде чем заявить о признании вины или об отказе оспаривать обвинение. Если вы точно не знаете свой юридический статус или вам нужна дополнительная информация о вашем иммиграционном статусе, обратитесь в Проект правовой защиты иммигрантов (Immigrant Legal Advocacy Project), прежде чем заявить о признании вины или об отказе оспаривать обвинение. Если вы чувствуете, что не можете в полной мере участвовать в сегодняшнем слушании из-за нарушений речи или потери слуха или вам нужно какое-либо приспособление или услуга в связи с состоянием здоровья, сообщите об этом секретарю суда или судебному исполнителю.

Все залы заседаний в штате Мэн оборудованы специальными устройствами, которые помогут вам слышать лучше. Ими очень просто пользоваться.

Подробнее о процедуре предъявления обвинения сегодня с нами поговорит судья суда высшей инстанции штата Мэн Уэйн Дуглас (Wayne Douglas). Судья Дуглас, большое спасибо, что вы сегодня с нами.

**СУД:** Я рад быть здесь.

**СЬЮЗАН:** Что делать людям, если у них есть вопросы по поводу обвинений против них или по поводу того, какова процедура предъявления обвинения?

**СУД:** Если у вас есть вопросы по поводу предъявленных вам обвинений, ваших прав, по поводу того, принимать ли предложение штата по урегулированию вашего дела сегодня или по поводу процедуры в целом, сегодня с вами сможет поговорить адвокат бесплатно. Если вы хотели бы иметь возможность поговорить с этим адвокатом до того, как делать свое заявление, сообщите об этом судье когда ваше дело будет оглашено. Судья даст вам время поговорить с адвокатом.

**СЬЮЗАН:** Вы упомянули права. Какие права есть у людей в случае уголовного дела?

**СУД:** У любого человека, обвиняемого в совершении преступления, есть важные конституционные права.

Во-первых, если вас обвиняют в совершении преступления, вы считаетесь невиновными. Пока вы по своей воле не признаете вину или не заявите об отказе оспаривать обвинение, вас нельзя признать виновным в совершении преступления, если не будет проведено слушание дела по существу и штат докажет, что вы совершили преступление вне всякого сомнения. Это значит, что на слушании дела по существу штат должен предоставить достаточно доказательств, чтобы убедить присяжных или судью, что обвинение почти наверняка соответствует действительности.

Во-вторых, у вас есть право хранить молчание. Важно понимать, что если вы говорите что-то о своем деле, эти заявления могут быть использованы против вас.

В-третьих, у вас есть право на адвоката на всех этапах рассмотрения дела. Если вы не имеете средств нанять адвоката и вам предъявлено обвинение в тяжком преступлении или имеются разумные основания предполагать тюремное заключение, вы можете попросить предоставить вам назначенного судом адвоката, который будет представлять вас за небольшую плату или бесплатно. Чтобы подать заявление на предоставление вам назначенного судом адвоката, вы должны будете заполнить бланк заявления и поклясться под присягой, что вы предоставляете правдивую информацию. Если вам нужна помощь, то либо финансовый работник, либо кто-то из секретарей суда сможет вам помочь. Однако помните, что секретари суда не могут предоставлять юридические консультации. Судья рассмотрит информацию, которую вы предоставили под присягой, чтобы определить, имеете ли вы право на назначенного судом адвоката.

В-четвертых, у вас есть право на слушание дела по существу судом присяжных, которые выслушают и примут решение по поводу вашего дела, если вы не решите, что решение на слушании дела по существу должен принять судья. Если сегодня вы заявите о своей невиновности, на следующий день у вас будет возможность попробовать урегулировать свое дело до того, как будет запланировано слушание дела по существу.

Наконец, на слушании дела по существу у вас есть право выслушать и увидеть доказательства штата, у вас есть право подвергнуть перекрестному допросу свидетелей со стороны штата и у вас есть право представить своих свидетелей. Также у вас есть право дать показания на слушании дела по существу. Или наоборот, у вас есть право не давать показания и, если вы решите не давать показания на слушании дела по существу, это решение не может быть использовано против вас.

**СЬЮЗАН:** Спасибо за эту информацию, судья Дуглас. А сейчас мы посмотрим видео предъявления обвинения, в котором подробнее описаны ваши права и обязанности.

**НА ЭКРАНЕ правовая оговорка.** В зависимости от того, почему вы здесь, в вашем случае процедура может отличаться. Если у вас есть вопросы, то прежде чем принять какое-либо решение или предпринять какое-либо действие по своему делу, попросите судью или своего адвоката объяснить нюансы именно вашего дела.

---

## Сцена 2 — Заполненный зал судебного заседания для предъявления обвинения

---

**СУДЕБНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ:** Всем встать!

**СУД:** Спасибо, садитесь.

Доброе утро. Цель сегодняшнего разбирательства — разъяснить вам суть обвинения, выдвинутого против вас, сообщить о ваших правах и, в большинстве случаев, попросить вас сделать заявление или ответить на обвинение. Также я рассмотрю вопрос о залоге или условиях освобождения, если вы обвиняетесь в

совершении уголовного преступления. Сегодня не будет слушания вашего дела по существу. Слушание дела по существу будет проведено позже. Дату вам сообщат сегодня.

Существует два основных вида обвинений: гражданские правонарушения и уголовные обвинения. Вам сообщат, являются ли ваши обвинения гражданскими или уголовными, и в чем состоят обвинения против вас. Если вы находитесь здесь по другой причине, я обсужу это с вами, когда будет оглашено ваше дело.

### **Гражданские правонарушения**

Если вы обвиняетесь в гражданских правонарушениях, вас сегодня спросят, соглашаетесь ли вы с обвинением или отрицаете его. Гражданские правонарушения не являются преступлениями и не влекут наказания в виде тюремного заключения. Наказанием за гражданские правонарушения могут быть штрафы, возмещение убытков, приостановление действия водительского удостоверения или общественные работы. Во всех гражданских делах добавляются надбавки и дополнительные пошлины.

Если вы решите пройти слушание дела по существу по гражданскому правонарушению, то бремя доказывания, которое лежит на штате, на слушании дела будет меньше, чем в случае уголовного дела. В случае гражданского правонарушения штат должен доказать, что вы совершили правонарушение, по принципу наличия более веских доказательств, т.е. что вы совершили правонарушение с большей степенью вероятности.

### **Уголовные обвинения**

Приговором по уголовным делам может быть тюремный приговор, штраф, возмещение убытков, приостановление действия водительского удостоверения и испытательный срок, общественные работы или сочетание перечисленных мер. Во всех уголовных делах добавляются надбавки и дополнительные пошлины. В некоторых случаях обязателен тюремный приговор. Когда я оглашу ваше дело, я сообщу вам, применимо ли это к выдвинутому против вас обвинению.

Преступления подразделяются на классы. Для каждого класса предусмотрен максимальный тюремный срок и максимальный размер штрафа. Когда я оглашу ваше дело, я сообщу вам класс преступления, в совершении которого вы обвиняетесь.

Сначала я расскажу вам о преступлениях класса D и E, которые часто называют правонарушениями.

- Для преступлений класса D предусмотрен максимально возможный приговор в виде тюремного заключения сроком до 364 дней и штрафа в размере до 2 000 долл. США.
- Для преступлений класса E предусмотрен максимально возможный приговор в виде тюремного заключения сроком до 6 месяцев и штрафа в размере до 1 000 долл. США.

Если вы обвиняетесь в совершении преступления класса D или E, вас попросят сделать свое заявление сегодня. Вы можете признать вину, заявить о своей невиновности или об отказе оспаривать обвинение. Если вы признаете вину, вы признаете, что совершили преступление, и будете признаны виновными по предъявленному обвинению. Если вы заявите об отказе оспаривать обвинение, вы не признаете, что совершили преступление, но согласитесь, что штат может доказать выдвинутое против вас обвинение, а поскольку вы согласились, вас признают виновными в предъявленных обвинениях без слушания дела по существу.

Если вы признаете вину или заявите об отказе оспаривать обвинение, вас признают виновными в совершении преступления и вы откажетесь от всех прав, которые я описал ранее, в том числе от права на слушание дела по существу, на котором штат был бы обязан доказать, что вы совершили преступление при отсутствии обоснованного сомнения. Приговор, вероятнее всего, будет вынесен сегодня.

Если сегодня вас приговорят к тюремному заключению, вас могут сразу же заключить под стражу или судья может установить залог или определенные условия и разрешить вам явиться позже. Если вы запросите отсрочку, вы должны будете объяснить судье причины такого запроса.

Теперь я расскажу вам о преступлениях класса А, В и С, которые часто называют тяжкими преступлениями.

- Для преступлений класса А предусмотрен максимально возможный приговор в виде тюремного заключения сроком до 30 лет и штрафа в размере до 50 000 долл. США.
- Для преступлений класса В предусмотрен максимально возможный приговор в виде тюремного заключения сроком до 10 лет и штрафа в размере до 20 000 долл. США.
- Для преступлений класса С предусмотрен максимально возможный приговор в виде тюремного заключения сроком до 5 лет и штрафа в размере до 5 000 долл. США.

Если на основании искового заявления вам предъявлено обвинение в совершении преступления класса А, В или С, сегодня вы не будете делать заявление. Это связано с тем, что в случае обвинения в совершении тяжкого преступления, до того, как вы сделаете заявление, штат обязан сначала представить дело расширенной коллегии присяжных, которая вынесет обвинительное заключение, если решит, что представлено достаточно доказательств для предъявления вам обвинения. Вы можете отказаться от права на рассмотрение вашего дела расширенной коллегией присяжных и признать вину в совершении тяжкого преступления до того, как будет вынесено обвинительное заключение. Однако ни в коем случае не делайте этого, не поговорив предварительно с адвокатом.

### **Заявление о невинности / Дальнейшие разбирательства**

Если сегодня вы заявите о своей невинности или будете отрицать обвинение, или если вы здесь впервые в связи с обвинением в совершении тяжкого преступления, по которому еще не вынесено обвинительное заключение, вам сообщат несколько дат явки в суд. Во многих уголовных делах в следующий раз вы должны явиться в суд на организационное заседание суда для принятия решения. Это заседание, которое проводит судья с вами или вашим адвокатом и прокурором, чтобы понять, сможете ли вы и прокурор договориться о способе урегулирования дела без слушания дела по существу.

На организационном заседании суда для принятия решения или перед ним прокурор, вероятно, предложит сделку о признании вины. Вы можете принять

предложение или отказаться от него. На заседании у вас будет возможность обсудить любые вопросы, связанные с предложением штата, или внести собственное предложение, если вы или ваш адвокат не сделали этого ранее. Если вы и прокурор сможете договориться по поводу урегулирования вашего дела, предложенное урегулирование будет представлено для рассмотрения судьей.

Если ваше дело не будет урегулировано на заседании, его рассмотрят на запланированном слушании дела по существу, которое будет проведено на дату, которую вам сообщат сегодня.

И, наконец, закон штата Мэн требует брать отпечатки пальцев лиц, которым предъявлено обвинение в совершении определенных преступлений. Если данное требование применимо к вашему делу, я попрошу вас об этом, когда мы рассмотрим ваше дело.

Так, давайте обратимся к первому делу.

---

### Сцена 3 — Явка двух ответчиков

---

**СУД:** Штат Мэн против Дороти Гиблер (Dorothy Gibler). Мисс Гиблер здесь?

**Мисс ГИБЛЕР:** Да.

**СУД:** Можете выйти вперед. Утверждается, что 10 января 2018, когда года вы были моложе 21 года, у вас было обнаружено спиртное, а именно 6 банок пива, в г. Саут-Портленд (штат Мэн). Это гражданское правонарушение. Не преступление. У вас есть вопросы по поводу ваших законных прав или обязанностей?

**Мисс ГИБЛЕР** — Значит, если признаю вину, я не попаду в тюрьму.

**СУД:** Правильно. Это гражданское дело, а не уголовное, поэтому тюремное заключение невозможно.

**Мисс ГИБЛЕР:** Хорошо.



**СУД:** Что вы заявите — вы признаете выдвинутые в исковом заявлении обвинения или отрицаете их?

**Мисс ГИБЛЕР:** Ах, наверное, виновна.

**СУД:** Я слышу неуверенность в голосе. Хотя я не могу назначить для вас адвоката, поскольку это гражданское правонарушение, сегодня здесь есть дежурный адвокат. Вы можете поговорить с ней. Вы желаете поговорить с адвокатом прежде, чем сделать заявление?

**Мисс ГИБЛЕР:** Нет. Давайте просто покончим с этим.

**СУД:** Тогда вы признаете, что совершили данное гражданское правонарушение, и что были моложе 21 года, когда у вас было пиво. Правильно?

**Мисс ГИБЛЕР:** Да, Ваша честь.

**СУД:** Госпожа прокурор, это первое нарушение?

**ОКРУЖНОЙ ПРОКУРОР:** Да, Ваша честь. Мы рекомендуем штраф в размере 200 долл. США.

**СУД:** Хорошо. Мисс Гиблер, вы хотели бы что-либо сказать прежде, чем я вынесу решение?

**Мисс ГИБЛЕР:** Ну, до моего 21-летия оставалось всего четыре дня.

**СУД:** Похоже, что минимальный штраф подходит. Я налагаю штраф в размере 200 долл. США. Вы можете оплатить этот штраф сегодня?

**Мисс ГИБЛЕР:** Да, могу.

**СУД:** Хорошо, садитесь пока готовятся ваши документы. Оплатить штраф и надбавки вы можете у окошка секретаря суда. Затем вы будете свободны. Спасибо.

**СУД:** Следующее дело: штат Мэн против Уильяма Брауна (William Brown). Господин Браун, выйдите вперед.

Господин Браун, вам предъявлено обвинение в том, что вы управляли транспортным средством в состоянии опьянения. Это третье нарушение. Утверждается, что 31 декабря 2017 года в г. Реймонд вы управляли моторным транспортным средством в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. Содержание алкоголя в крови составило 0,08 процентов или более. Господин Браун, у вас есть адвокат?

**Господин БРАУН:** Нет, мэ. Я сейчас не работаю и с трудом могу прокормить детей, что уж говорить об адвокате.

**СУД:** Господин Браун, вы просите суд назначить для вас адвоката?

**Господин БРАУН:** Да, Ваша честь.

**СУД:** Вы заполнили affidavit, который получили ранее, для назначенного судом адвоката?

**Господин БРАУН:** Да, Ваша честь. Вот он.

**СУД:** Хорошо. Давайте я посмотрю.

После рассмотрения вашего affidavit, написанного под присягой, я считаю, что вы не в состоянии нанять адвоката, и назначу адвоката, который будет представлять ваши интересы. Желает ли штат, чтобы суд изучил состояние залога господина Брауна?

**ОКРУЖНОЙ ПРОКУРОР:** Нет, Ваша честь. Его залог достаточен.

**СУД:** Спасибо. Господин Браун, у вас есть возражения по поводу действующего залога?

**Господин БРАУН:** Нет, Ваша честь.

**СУД:** У вас есть вопросы по поводу ваших законных прав и обязанностей?

**Господин БРАУН:** Нет, Ваша честь.

**СУД:** Судебный исполнитель вручает вам лист бумаги с датами дальнейших судебных разбирательств. Это дата организационного заседания суда для принятия решения, дата ходатайства, дата слушания дела по существу. Также на этом листке указана информация, имя и контактные данные вашего адвоката. Вы несете ответственность за то, чтобы связаться с адвокатом, причем сделать это нужно без промедления. Вы можете идти, но повторяю, обязательно свяжитесь со своим адвокатом как можно быстрее.

**Господин БРАУН:** Да, Ваша честь. Спасибо.

---

## Сцена 4 – Пустой зал судебного заседания

---

**СЬЮЗАН:** Я снова с судьей Дугласом. Мы уже многое обсудили, но я бы хотела задать еще несколько вопросов. Во-первых, почему прежде чем ответить на предъявленные обвинения, лучше поговорить с адвокатом?

**СУД:** Закон и установленные им правила могут быть сложными. Они должны применяться одинаково ко всем. Людям без юридического образования сложно представлять свои интересы. Интересы штата будет представлять юрист из окружной прокуратуры. По мере возможности люди, которым предъявлено обвинение со стороны штата, должны нанять адвоката или хотя бы поговорить с ним, чтобы решить, как лучше поступить с обвинением против них, поскольку судья не может предоставлять юридическую помощь или консультацию.

**СЬЮЗАН:** В штате Мэн много охотников. Как влияет признание человека виновным на возможность покупать или иметь в собственности оружие?

**СУД:** Если вы были признаны виновными в определенных преступлениях, вы можете потерять право покупать, хранить или иметь в собственности огнестрельное оружие или любой вид боеприпасов. Если для вас важно иметь в собственности огнестрельное оружие, спросите судью, может ли предъявленное вам обвинение повлиять на потерю данного права, и поговорите с адвокатом прежде, чем заявить о признании вины или об отказе оспаривать обвинение.

**СЬЮЗАН:** Наконец, давайте поговорим о штрафах. Объясните, пожалуйста, когда штрафы подлежат оплате, и что произойдет, если их не оплатить?

**СУД:** Предполагается, что штрафы, а также необходимые надбавки или начисленные взносы будут оплачены в полном объеме в день их наложения. Если вы действительно не можете оплатить штраф в полном объеме в день его наложения, скажите об этом судье и, возможно, для вас составят график платежей. Если вы своевременно не оплатите штрафы и не явитесь в суд, скорее всего, будет выдан ордер на арест, и, возможно, будет приостановлено действие любого разрешения, полученного от штата Мэн, в том числе водительского удостоверения.

**СЬЮЗАН:** Кажется, очень важно своевременно оплатить штрафы или явиться в суд, чтобы объяснить, почему вы не можете это сделать.

**СУД:** Да.

**СЬЮЗАН:** Большое спасибо, судья Дуглас.

**СУД:** Спасибо, Сьюзан.

---

## Сцена 5 — Судья Вудман смотрит в камеру

---

**СУД:** Вы предстаете перед судом, имея важные права, гарантированные законами и конституцией Соединенных Штатов и штата Мэн. Хотя судья может предоставить некоторые рекомендации и разъяснить эти права, он не может действовать от вашего имени как ваш адвокат и не может сказать вам, как действовать дальше. Повторяю, если у вас есть вопросы или сомнения, вам следует проконсультироваться с адвокатом.

Когда вы подойдете к окошку секретаря суда, помните, что секретарь суда не предъявлял вам обвинение и не выносил приговор. Секретарь суда просто оформляет документы по вашему делу. Прошу относиться к ним с таким же уважением, какое было проявлено по отношению к вам. Спасибо. Суд удаляется на перерыв.

**СУДЕБНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ:** Всем встать!